Spirit of Bosnia / Duh Bosne
An International, Interdisciplinary, Bilingual, Online Journal
Međunarodni, interdisciplinarni, dvojezični, online časopis

Blue River

Mak Dizdar

Where it is none knows
We know little but it’s known

Beyond forest beyond valley
Beyond seven beyond eight

Still worse still crazier
Over weary over bitter

Over blackthorn over bramble
Over heat over strictness

Over foreboding over doubts
Beyond nine beyond ten

Still deeper still stronger
Beyond quiet beyond dark

Where no cock crows
Where no horn’s voice is heard

Still worse still crazier
Beyond mind beyond god

There is a blue river
It is wide it is deep

A hundred years wide
A thousand summers deep

Don’t even dream of its length
Insurmountable dark and murk

There is a blue river

There is a blue river—
We must cross the river

Translated by Anne Pennington – © 2006 Anne Pennington

The preceding text is copyright of the author and/or translator and is licensed under a Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivs 3.0 Unported License.